

Translation of Sennefer's tomb inscriptions

LONGITUDINAL CORRIDOR:

SOUTH WALL

(Eastern end)

Thresh, thresh, pound! Look: the mayor wants the work.

You are sturdy with your mouth, the oxen, let them go (and) drink.

Hurry up oxen! Look: we have been let go to spend the (rest of) the day. We are acting for...before the mayor.

(Western end)

Coming in peace with a bouquet of Amon after emerging from the granary of god's offerings giving corn for making offering of god for Amon and gods following him by a member of the elite (1), mayor, head of both granaries of Amon, mayor(2) of the southern city, Sennefer, vindicated.

COMMENTS:

(1) (j)r(j) pa(t), this title literally means «he who pertains to the elite»

(2) HAt(j) a, this title actually does not have a meaning «mayor», its meaning is actually «foremost of arm» that is something like «high official», «high official of southern city» can be paraphrased as «mayor of Thebes».

NORTH WALL

(Sennefer spearing fish with spear)

Crossing the lotus-swamps, traversing bird-pools, amusement, spearing fish (lit. those of marsh) in the pools (and) marshes by one whom Marsh (goddess) loves, a member of the elite, mayor, much-loved companion, mayor of the southern city, head of both granaries of Amon, head of fields of Amon, Sennefer, vindicated.

(Sennefer bringing down birds with throw-stick)

Amusement, seeing of goodness, render (lit. making help) in work of a marsh by the one whom Marsh (goddess) loves, companion of lady(1) of (fish and bird) catch by a member of the elite, mayor, much-loved companion, excellent trustworthy (lit. heart filler) of the Lord of the Two Lands, whom Young God(2) praise, mayor of the southern city, head of both granaries of Amon, head of priests of Horus of Qus, [Sennefer, vindicated].

COMMENTS:

(1) In original «lord», but it is because of lack of space for feminine ending, «lady of catch» is an epithet of Marsh-goddess.

(2) The epithet of a king nTr nfr «Young God» or «Younger God» is opposed to the epithet of the Sun and Osiris (and other gods) nTr aA «Senior God» (King is Young Sun on the earth, son of Senior Sun in the sky).

(Sennefer and his wife sitting)

Amusement, seeing of goodness, receiving ration emerging in the presence from food-offerings of god's king, Amon, lord of the thrones of the Two Lands by a member of the elite, mayor, much-loved companion, excellent trustworthy (lit. heart filler) of the Lord of the Two Lands, whom Young God praise, mayor of the southern city, head of both granaries of Amon, head of fields of Amon, Sennefer, vindicated. His sister(1), the lady of the house, king's nurse Senai, [vindicated].

COMMENTS:

(1) Actually «sister» is used in New Kingdom instead of the word «wife» to show how close were relationships between a wife and a husband – as between a sister and a brother.

THE CEILING

Much-loved companion, great one of great ones, noble dignitary of companions, chief of Nile Vally (and) Delta says: I reached (a state) of honored (and) old age under the king. I am a trustworthy of Lord of the Two Lands. I was excellent (and) the king got it (lit. learnt), he (also) got (lit. learnt) that I would do useful (things) in the office he appointed me (lit. he placed in my face). He searched on every road, (but) he did not found unworthy deed from me. I was praised because of it (and) my need was fulfilled (lit. what is under me was made). He appointed (me) to the chief of chiefs, big chief of southern city, head of both granaries of Amon, head of fields of Amon, of fields of Amon, first priest of Amon in Stable of Places, mayor Sennefer vindicated for the Senior God.

SOUTH WALL

COMMENTS:

(2) ...Sennefer and his wife (who sits behind him) faces west

This is actually his brother Amenemopet who is sitting behind Sennefer, not his wife, first, according to the inscription that states: «sitting...with his brother...Amenemopet» which locates under the sitting figure, second, women in Egyptian art usually cannot have brown skin color, third, it is impossible for wife to sit while her husband is standing and performing rites. I can see remnant of man's figure (head and left shoulder ?) behind the shoulder of Sennefer, this is probably a figure of his son, presenting something to sitting Amenemopet.

INNER PILLARED HALL

WEST FACE OF SOUTH-WEST PILLAR

Giving linen clothing as a gift [///]

Member of the elite, mayor, much loved companion (lit. companion big of love), who fills ears of Horus (i. e. the king) with maat, one with whose plans his lord is satisfied, mayor of the southern city, Sennefer, vindicated

EAST WALL, NORTH SIDE (Sennefer and Senetnefret before Osiris and Hathor):

(Before Osiris) Osiris [...] Osiris [...]

(Before Hathor) Hathor, certainness of [western] des[ert]

(before Sennefer and Senetnefret)

Giving [praise] to Osiris, kissing earth for Ruler of Dt-time by mayor of the southern city, head of both granaries of Amon-the Sun, Sennefer, vindicated. His sister whom he loves, the lady of the house, Senetnefret(t), vindicated

ANTECHAMBER

EAST WALL

(to the right)

[///] daily by mayor Sennefer, vindicated.

(to the left)

Entering in peace into the necropolis after the long old age (spent) in praise of Amon-the Sun in peace – two times– mayor of the southern city, Sennefer, vindicated

(Upper register)

Follower(s) going with every thing according to what is done for the first companion. By mayor of the southern city, whom Young god praises, Sennefer, whom Amon praises, mayor.

He spent his lifetime in kindness, he has been buried in praise

(Lower register)

How good [///] Sennefer whom Amon praises since he was born

NORTH WALL

(over the servant)

mayor Sennefer

(before Sennefer)

A Royal offering(1) of Amon-the Sun, lord of the thrones of the Two Lands, of Osiris, Senior God, ruler of Dt-time(2), of Anubis, who is in mummy-wrappings, lord of the cemetery: they give entering (and) emerging from the Rostau for the ka of (one) whom Young god praises, mayor of the southern city, Sennefer, vindicated.

His daughter whom he loves, female musician of Amon-the Sun Muttuy

COMMENTS:

(1) Originally, in the Old Kingdom this formula had a meaning «An offering which king gives (and) an offering which Anubis/Osiris gives». But to the Middle Kingdom it becomes «King's given offering of Anubis (or any other god)...he gives (or «they give» if there were more than one god)», less literally «A royal offering (of any god or gods)».

(2) term Dt is actually does not have a meaning «eternity» as it was supposed to have a limit, cf. Sin. B 212: dj.sn n.k nHH nn Drw.f Dt nn Hntj.s «May they give you nHH-time without its limit (and) Dt-time without its period», besides Dt-time had «length» (Awt, in m Awt Dt «in the length of Dt») and «person» (Dt, in the common expression n Dt Dt «for the person of Dt») something that badly combines with «eternity». Dt-time was supposed to be eternal if the king would cultivate natural order maat (jr mAat) and suppress chaos (jzft). Term Dt was original linear time understanding of Egyptians since this term appeared in the Old Kingdom long before appearance and using of term nHH. Some Egyptologist suppose that term nHH has a meaning something like «end of days», «beginning of new era» as it is usually appears in expression Dt r nHH «during Dt-time up to nHH-time».

(Destroyed part of the wall with priest clothed in leopard skin before the offering table pouring water)
[Making a clean, clean royal offering for the mayor of the city, Sennefer, vindicated]

SOUTH WALL

(to the right, before Sennefer)

The member of the elite, mayor, (whose) praise is stable, love (for whom) is big, mayor of the southern city, head of the both granaries of Amon, head of cattle of Amon, Sennefer, vindicated.

(to the left, before his daughter)

[His] daughter [whom he loves], [his] affect[on], [female musician of Amon, Muttuy]

(Upper register, left to right)

Lector priest

[pure bread of Amon, lord of] the thrones of Two Lands for the ka of mayor of the city, Sennefer, vindicated

Companion

pure bread of Atum [for the ka of] mayor of the city, head of both granaries of Amon, [Sennefer, vindicated]

Sm-priest

pure bread of Osiris for the ka of mayor of the city, Sennefer, vindicated

pure bread of Anubis for the ka of mayor of the city, Sennefer, vindicated

pure bread of [///] for the ka of mayor of the city, Sennefer, vindicated

(Lower register, left to right)

sm-priest, companion, making incense (i. e. censuring) (for) the mayor Sennefer vindicated, lector priest, Performing «A royal offering» (for) Sennefer, vindicated

WEST WALL

COMMENTS:

Actually there is no place for Osiris or Anubis on the wall, so Sennefer is actually worships virtual image of the god.

(to the right of the doorway)

[«Greetings, noble god, lord of Rostau], great in Busiris, important in Abidos, sovereign who rules D-time. (I) have come to you, that (I) may praise (your) beauty daily» – says mayor Sennefer, vindicated. The lady of the house, king's nurse, Sene(t)nefre(t), vindicated.

(to the left of the doorway)

[///] head of the both granaries of Amon, head of cattle of Amon, head of garden(s) of Amon, king's trustworthy in the west (lit. on the starboard) of the city, Sennefer, vindicated. His sister whom he loves, the lady of the house, female musician of Amon, Senetnefre(t), vindicated.

PASSAGE BETWEEN ANTECHAMBER AND THE BURIAL CHAMBER

THE CEILING

(Sennefer worships the Sun as inscription says)

Mayor of the southern city, head of the both granaries of Amon, head of fields of Amon, head of garden(s) of Amon, head of cattle of Amon, Sennefer. He has said: Greetings when you rise [///]

THE BURIAL CHAMBER

NORTH WALL

(Worshipping of Osiris and Anubis, before Osiris)

Osiris, ruler of Dt-time

Osiris, lord of Busiris.

Osiris, lord of the west

(before Anubis)

Osiris, king of the living

Anubis, foremost of the God's Booth, who is in mummy-wrappings, lord of the cemetery (lit. swept land)

(before Sennefer and Meryt)

Giving of praise to Osiris, kissing the earth (for) him who is in mummy-wrappings, lord of the cemetery by the mayor, Sennefer, vindicated, (saying): «Greetings, noble god, lord of Rostau (i. e. part of the netherworld), great in Busiris, important in Abidos, sovereign who rules Dt-time. (I) have come to you, that (I) may praise your beauty daily»

His sister whom he loves, his affection (lit. (she) of his heart's place), the lady of the house, female musician of Amon, Meryt, vindicated.

EMBALMING CHAMBER (BD Spells 151 and 6)

(Ba bird, top left)

Words to be spoken by the living ba when he praises the Sun as he sets in life in the western Behind-The-Horizon of the sky daily by mayor Sennefer.

(Ba bird, top right)

Words to be spoken by the living ba when he praises the Sun as he sets in life in the western Behind-The-Horizon of the sky daily by the mayor of the southern city, Sennefer, vindicated.

(Anubis and Sennefer's mummy, center)

Words to be spoken by Anubis, who is in mummy-wrappings, foremost of the Gog's Booth: Osiris mayor Sennefer, vindicated, he has placed (his arms) onto lord of life

(BD Spell 6, Bottom left, shawabti-mummy figure)

The illuminated one, mayor of the southern city, Sennefer, vindicated, says: Oh, these Shawabty, if the Mayor Sennefer, vindicated, is allotted to do any work that is to be done in the necropolis as a man to his duties, to grow the marshes, to flood the banks, to transport sand of the east to the west – «look at me» – <you> will say (i. e. «here I am, ready to work»).

(BD Spell 6, Bottom right, shawabti-mummy figure)

The illuminated one, mayor of the southern city, Sennefer, vindicated, says: Oh, these Shawabty, if the Mayor Sennefer, vindicated, is allotted to do any work that is to be done in the necropolis as a man to his duties, to grow the marshes, to flood the banks, to transport sand of the east to the west (– «look at me» – you will say (i. e. here I am, ready to work)).

(Nephthys, left of centre)

Words to be spoken by Nephthys: I have gone around my brother Osiris, mayor of the southern city, Sennefer, vindicated. I have come that I may be your protection, my guarding is around you, my guarding is around you (during) Dt-time. Your call has been heard by the Sun and you have been vindicated by the gods.

Rise yourself, that you may be vindicated because of what has been done against you. Ptah has overthrown your opponents. You are the Son of Hathor commanding to act against (one) who acted against you (i. e. Seth and his gang). Your upper (ones) (i. e. Hapi, Imseti, Duamutef, Qebehsenuf) will not retreat from you up to nHH-time.

(Isis, right of centre)

Words to be spoken by Isis: «Osiris mayor of the City Sennefer, vindicated. I have come as your protection. I have fanned air to your nose, the north wind which emerges from Atum. I have aspirated your throat. I cause you to be a god. Your opponents have fallen (under your feet), they will not exist. You will be justified (in) the boat of the Sun. Your power is from Geb, your stability is from Osiris.

(Candle, left of Nephthys)

(I am) a protection of your body. [???] I have [?] the hill. I have Horus' eye with its beauty, Osiris Sennefer.

(Djed pillar amulet, top center)

Osiris mayor of the southern city, Sennefer, I have come seeking your meeting (i. e. meeting with you). Living one has been covered, his head has been brightened. I am one who stands behind the Djed pillar (i. e. protects it) on the day of repelling slaughter.

(Baboon-headed mummy in left upper corner)

Words to be spoken by Imsety: «I am your son, Osiris mayor Sennefer, vindicated, I have come that I may be your protection, having strengthen your house stably, stably (according to what has been commanded to me by Ptah, according to what has been commanded to me by the Sun himself)».

(Falcon-headed mummy in right upper corner)

Words to be spoken by Hapy: Osiris mayor Sennefer, vindicated, I have come that I may be your protection, that I may knit together for you your head (and) your limbs. I have struck for you your opponents under you (and) given you, alive (during) Dt-time, your head

(Human-headed mummy in left lower corner)

Words to be spoken by Duamutef (One Whom His Mother Praises): I am your son, Osiris mayor Sennefer, vindicated, I am your son Horus whom you love. I have come that I may save my father Osiris from the (one) who did his injury, that I may place him under your feet (during) Dt-time.

(Jackal-headed mummy in right lower corner)

Words to be spoken by Qebehsenuf (One Whom His Brothers Cool): I have reassembled for you your bones, I have collected for you your limbs, I have brought to you your heart (that I may place it in its place in your chest, having strengthen your house after you).

(Recumbent Anubis on the shrine, bottom center)

Be vigilant Osiris Mayor of the southern city, Sennefer, vindicated. Be vigilant Anubis [...]

PURIFICATION SCENE

Words to be spoken four times:

Your purity (is) Horus' purity, (and) vice versa.

Your purity (is) Seth's purity, (and) vice versa.

Your purity (is) Thoth's purity, (and) vice versa.

Your purity (is) Wide Wings' purity, (and) vice versa.

Purity of Osiris, mayor Sennefer (is) in his house of justification, his beautiful place for (the course of) Dt-time.

First time, he was placed upon the hill of sand in the Mansion of Gold, his face towards the south, back of his head (is) in the earth on the day of dressing the clothing around him. [Words] to be spoken four times: Someone has been purified: Osiris, Mayor, Sennefer vindicated (and) the lady of the house, Meryt

Osiris, cooled (1) mayor in the southern city who reached old age in the praise of the Lord of the Two Lands, Sennefer, vindicated.

COMMENTS:

(1) The same phrase appears on the west wall of the Burial Chamber.

Returning in peace by the mayor of the southern city, Sennefer, vindicated accompanying this noble god Amon, Lord of the thrones of the Two Lands, after coming to Karnak to rest in the Bed of the Living one (i. e. mortuary temple of Thutmosis III), his heart is happy in accompanying his lord to rest in the interior of his tomb, your house(s) of Dt-time, mayor Sennefer, vindicated.

The lady of the house whom he loves, female musician of Amon, Meryt, vindicated.

Returning in peace (after) performing singing in the house of Amon by the female musician of Amon, Meryt.

EAST SIDE OF PILLAR 1

A royal offering of Anubis, foremost of a God's booth, he gives everything that emerges onto his offering table daily for the ka of the mayor Sennefer, vindicated.

[«May you be joyful with myrrh»] – says his sister, the lady of the house, Meryt.

SOUTH SIDE OF PILLAR 1

Mayor in the southern city, head of the cattle of Amon, Sennefer, vindicated for Osiris, ruler of Dt-time. «Bread (and) beer, cattle (and) fowl, everything good (and) pure» – says his sister whom he loves, the lady of the house, Meryt, vindicated.

WEST SIDE OF PILLAR 1

Mayor of the southern city, head of the garden of Amon, Sennefer, vindicated for the Senior god. «May he (i. e. Amon) praise you, may he love you for the Sun-Horus Behind The Horizon (or Ra Horakhty) (and) Osiris, ruler of Dt-time» – says the lady of the house, Meryt, vindicated.

NORTH SIDE OF PILLAR 1

Mayor of the southern city, Sennefer, vindicated

May you receive wine in the necropolis that emerges before from your every place (for the course of) Dt-time, mayor of the southern city, Sennefer, vindicated for the senior god.

His sister whom he loves, lady of the house, Meryt, vindicated.

EAST SIDE OF PILLAR 2

Mayor of the southern city, head of the fields of Amon, Sennefer, vindicated.

May he (i. e. Amon) praise you, may he love you for the great Mut, the lady of Isheru, lady of heaven, mistress of the Two Lands – says his sister whom he loves, the lady of the house, Meryt, vindicated.

SOUTH SIDE OF PILLAR 2

Mayor of the southern city, Sennefer, vindicated for the senior god, ruler of Dt-time.

May he praise you, may he love you for Amon – says his sister, female musician of Amon, Meryt, vindicated.

WEST SIDE OF PILLAR 2

A royal offering of Osiris, ruler of Dt-time, he gives to smell air of myrrh daily for the ka of the mayor Sennefer, vindicated.

His sister whom he loves, lady of the house, female musician of Amon, Meryt, vindicated.

NORTH SIDE OF PILLAR 2

(Top, on the right over Anubis) Anubis, who is in mummy-wrappings. Mayor of the southern city, Sennefer, vindicated.

(Top, on the right over Anubis) Anubis, foremost of God's Booth. Mayor of the southern city, Sennefer, vindicated.

Mayor in the southern city, head of the cattle of Amon, Sennefer, vindicated says: «Isis, the divine Mother of the God, the effective one in the necropolis.

«May you receive bread which emerges in (the span) of Dt-time» (– says Isis), «mayor Sennefer, vindicated».

His sister, lady of the house, Meryt, vindicated.

BETWEEN PILLARS 1 AND 2

Honored one for Hapy, Osiris–Sennefer, vindicated»; Honored one for Imseti, Osiris–Sennefer, vindicated.

COMMENTS:

(1) jmAxy xr Y actually means «possessor of honor (lit. honored) regarding Y» (where Y is any god or a king).

EAST SIDE OF PILLAR 3

Words to be spoken: honored one for Anubis, who is in mummy-wrappings, Sennefer, vindicated.

Mayor of the southern city, head of the (both) granaries of Amon, Sennefer, vindicated.
(some water for) your ka, spending a happy day. The lady of the house, female musician of Amon, Meryt.

SOUTH SIDE OF PILLAR 3

The member of the elite, mayor, (whose) praise is stable, love (for whom) is big, excellent trustworthy (lit. heart filler) of the Lord of the Two Lands, mayor of the southern city, head of the garden(s) of Amon, Sennefer, vindicated.
Setting the two hearts (pendant) for the mayor Sennefer vindicated, by his sister whom he loves, female musician of Amon, Meryt, vindicated.

WEST SIDE OF PILLAR 3

Mayor of the southern city, Sennefer, vindicated for the Senior god.
His sister whom he loves, female musician of Amon, lady of the house, Meryt, vindicated.

NORTH SIDE OF PILLAR 3

Words to be spoken four times.
Your purity is the purity of Wide Wings, Osiris Sennefer, vindicated.
Words to be spoken four times.
Your purity is the purity of Horus, Osiris mayor Sennefer.

(upper row, left to right)
chief lector priest, sm-priest, (lower row, left to right) lector priest, lector priest

EAST SIDE OF PILLAR 4

Mayor of the southern city, head of the beautiful (cows) of Amon-the Sun, Sennefer, vindicated for Osiris, the Senior god, lord of Dt-time.
(Some water for) your ka, spending a happy day in your place of Dt-time. The lady of the house, Meryt, vindicated.

SOUTH SIDE OF PILLAR 4

The member of the elite, mayor, big trustworthy (lit. heart filler) of the Lord of the Two Lands, head of the garden(s) of Amon, mayor in the southern city, Sennefer, vindicated for the Senior god, lord of Busiris. His sister whom he loves, female musician of Amon, praised one of Mut in Isheru, lady of the house, Meryt, vindicated.

WEST SIDE OF PILLAR 4

Mayor of the southern city, Sennefer, vindicated.
Giving linen clothing (by) his sister Meryt.

NORTH SIDE OF PILLAR 4

A royal offering of Osiris, ruler of Dt-time: he gives entering and emerging in the necropolis to rest upon his seat for (the course of) Dt-time, by the mayor of the southern city, head of the fields of Amon, head of the Gardens of Amon, Sennefer, vindicated.

(Four priests performing henu (hnw) ritual, two rows, left to right)
chief lector priest, priest (lit. servant of a god) of the Beautiful house (i. e. embalming workshop), companion (smr), sm-priest.

BETWEEN PILLARS 3 AND 4

Honored one for Duamutef, Osiris–Sennefer, vindicated; Honored one for Qebehsenuf, Osiris–Sennefer, vindicated.

WEST WALL

(Journey to Abidos and back)

(Top register)

Performing «A royal offering», purification, two times, for Osiris Mayor Sennefer.

Osiris mayor of the southern city Sennefer, vindicated, the lady of the house, Meryt

a thousand of bread, a thousand of beer, a thousand in every good and pure thing, every present, every vegetable for the ka of the member of the elite, mayor, the unique one whom people love, whom Amon praise in his house, the mayor of the southern city, Sennefer, vindicated.

Traveling downstream in safety (lit. in peace) to Abydos to celebrate the festival of Osiris by the Mayor of the southern city, Sennefer. Landing at the temple of Osiris. I will be in following of the gods, I will move (lit. I will stride my steps) in the Osiris' boat (neshmet-boat), beside the Senior God.

Mooring in safety at Abydos, carrying the cooled mayor of the city.

(Middle register)

Turn (lit. give) much to the west, carrying the mayor, whom people praise (and) love.

[///] Meryt

Returning in safety from [Abydos] [...] by the mayor of the southern city, Sennefer, following this noble god, Osiris.

Returning in peace –two times– to his place of justification, mayor Sennefer (and) the lady of the house, Meryt.

(Lower register)

Performing [...] for Osiris [mayor] Sennefer, vindicated [...] in peace.

(Offering scene)

(on the left)

A royal offering of Osiris, ruler of Dt-time: he gives an invocation offering of bread, beer, cattle, fowl, every beautiful (and) pure thing, everything that emerges onto his offering table daily for the ka of the member of the elite, mayor, (whose) praise is stable, love (for whom) is big, excellent trustworthy (lit. heart filler) of the Lord of the Two Lands, whom Young God praise, mayor of the southern city, Sennefer, vindicated, (and) his sister, the lady of the house, Meryt, vindicated.

(on the right)

A royal offering of Osiris, lord of Busiris, Senior God, Anubis, foremost of the God's Booth, [Senior] God: they give an invocation offering of bread, beer, [cattle, fowl], every beautiful (and) pure thing [for the ka of] the mayor in the southern city, Sennefer, vindicated, (and) his sister, (and) the lady of the house, Meryt, vindicated.

(near the offering table) joining every beautiful (and) pure thing

Performing «A royal offering», purification, two times, for Osiris mayor Sennefer

EAST WALL

(Left of doorway, before the priest clothed in leopard skin. Much emended in the New Kingdom spell PT 32 of the Old Kingdom)

Making cool water(-outpouring) (and) incense(-burning).

This your cool water, Osiris mayor of the southern city Sennefer vindicated, this your cool water that you may emerge to Horus, that you may emerge to your son.

I have come (and) brought the eye of Horus that your heart might get cool with it. (I) have brought it under your legs, under your feet. Take the outflow, which emerged from you

Should your heart become weary, come, what is below will be sent out for you, what is above will be sent out for (you).

Four times. Purification, two times, for Osiris mayor of the southern city,

(to the right of the offering table)

a thousand of bread, a thousand of beer, a thousand of cattle, thousand of fowl, thousand in every good and pure thing for your ka

(to the left of the offering table)

The face of your ka is content daily, mayor Sennefer, vindicated

(Under Sennefer and Meryt)

Mayor of the southern city, whom Young God praise, Sennefer, vindicated

His sister whom he loves, his affection (lit. (she) of his heart's place), female musician of Amon, Meryt, vindicated in the necropolis

(At the top of the doorway)

Anubis, who is in mummy wrappings, lord of [cemetery] (lit. swept land)

DOORWAY, HORIZONTAL INSCRIPTIONS

A royal offering of Amon-the Sun, king of the gods: he gives entering and emerging from his temple to the ka of the mayor in the southern city, Sennefer, vindicated.

A royal offering of Mut, lady of Isheru: she gives life, prosperity, health, cleverness (lit. sharpness of face), praise (and) love to the ka of the mayor of the southern city, Sennefer, vindicated.

DOORWAY, VERTICAL INSCRIPTIONS

(to the right)

A royal offering of Hathor, lady of Denderah: she gives may give a good life to the ka of the Mayor of the southern city.

A royal offering of Osiris, ruler of [Dt-time]: he gives [...] to the ka of the head of the (both) granaries of Amon, Sennefer, vindicated.

(to the left)

A royal offering of Wennefer (lit. Who is continually Young), important one in Abydos: he gives [...] to the mayor, Sennefer.

A royal offering of Anubis, companion of the gods, foremost of the God's Booth: he gives an invocation offerings of bread, beer, cattle, fowl to the mayor Sennefer.

RIGHT OF DOORWAY (THE RIGHT REST OF THE DOORWAY):

Emerging into the land to see the Sun-disc daily, mayor of the southern city Sennefer, vindicated. (and) the Lady of the House, female musician of Amon, Meryt, vindicated.

Walking on the earth in the daytime by the Mayor Sennefer, vindicated (and) the Lady of the House, female musician of Amon, Meryt, vindicated.

A royal offering of Osiris, ruler of Dt-time: he gives an invocation offering of bread, beer, cattle, fowl, every beautiful (and) pure thing, everything that emerges onto his offering table daily for the ka of the mayor of the southern city, Sennefer, vindicated, (and) his sister whom he loves, female musician of Amon, Meryt, vindicated.

SOUTH WALL

(left end)

Following the dragging of the burial property by the mayor of the southern city Sennefer, vindicated, with which he is to be buried [after (?)] an old age (spent) in the favor of his lord Amon. [Everyone] says: «May the same thing happen to me»

The Mayor of the southern city head of the both granaries of Amon, Sennefer in his house of justification.

(right end)

Worshipping of Osiris, Ruler (of Dt-time), Senior god, lord of Abydos, by the member of elite, mayor, big trustworthy of the Lord of the Two Lands, who is in (the heart) of Horus in his house, mayor in the southern city, Sennefer, vindicated. He says: «Greetings [...] they give [...] old for the ka of mayor Sennefer, vindicated, and his sister whom he loves, senior female musician of Amon, Meryt, vindicated.

Osiris, Foremost of the Westerners, Wennefer, important one in Abydos, senior god, lord of the cemetery, ruler of Dt-time.

Hathor, chieftainess of the western deserts, lady of the Sky, mistress of the Sacred Land.

CEILING

A royal offering of Osiris, ruler of Dt-time, (and) of Anubis, who is in mummy-wrappings, companion of the Ennead(1): they give everything that emerges onto his offering table daily for the ka of the member of the elite, mayor, god's father, god's beloved, who is in the heart of the Young God (i. e. of the king)

COMMENTS:

(1) In original word for Ennead (psDt) lays between two sings for word «companion» (s + mr).

A Royal offering of Amon-the Sun, lord of the thrones of the Two Lands, Mut-Sohmet, Lady of Isheru (i. e. Mut precinct in Karnak complex), lady of the sky, mistress of the Two Lands, of Anubis, foremost of the God's Booth, Senior God, great one in Abidos: they give an invocation offering of cattle (and) fowl, all beautiful (and) pure things on which a god lives, entering (and) emerging from the necropolis, view of the Sun disc, breathing of the wind of sweet of heart of the north.

A royal offering of Osiris, king of the living, sovereign who rules Dt-time, great one in Busiris, important one in Abidos, lord of nHH-time, who makes Dt-time, ruler of the land of stars (i. e. probably Duat), he gives an invocation offering of cattle and fowl, every beautiful (and) pure thing, everything that emerges onto his offering table daily for the ka of the member of the elite, mayor, (whose) superiority (lit. fore) is stable, love (for whom) is big, excellent trustworthy (lit. heart filler) of the Lord of the Two Lands, whom Young God praise, mayor of the southern city, Sennefer, (whose) verdict (lit. voice) is vindicated for Osiris, Senior God, ruler of Dt-time, he makes (lit. gives) the corpse to be firm in the necropolis, entering (and) emerging from Rostau for the ka of the member of the elite, mayor, (whose) love is firm in the palace (lit. king's house), big trustworthy in the southern city, head of the both granaries of Amon, Sennefer, (whose) verdict is vindicated.

The above is a corrected translation of Sennefer tomb inscriptions published on http://www.osirisnet.net/tombes/nobles/sennefer/e_sennefer_01.htm

Timofey Shmakov

2010